



Distinguido Educador Dicta Lección Magistral

Por Jesús A. García Guevara

El doctor Rafael Caldera, ex-presidente de Venezuela y distinguido educador, autor de innumerables e interesantes escritos sobre sociología y política latinoamericana, vino a Puerto Rico invitado por la Universidad Interamericana de Puerto Rico para dictar la "Lección Magistral", tradicional ceremonia académica que realizó el Recinto Metropolitano el miércoles 31 de agosto de 1988.

El doctor Gamaliel Pérez Santiago, Rector del Recinto Metropolitano, indicó que la invitación al doctor Rafael Caldera Rodríguez, significó la gran importancia que tiene para la Interamericana la ceremonia de la "Lección Magistral". La exposición del doctor Caldera trató sobre el tema académico: "El nuevo mundo hacia un mundo nuevo: El papel de

la Universidad", donde se discutió y analizó la situación universitaria desde el aspecto socio-político-educativo, tema que "nutre el acervo cultural y profesional de los profesores de nuestra facultad y de nuestros estudiantes, para quienes se realiza la Lección Magistral".

El doctor Rafael Caldera fue juramentado como Presidente de Venezuela en marzo de 1970, luego de obtener más de un millón de votos en unas elecciones libres en las que participaron unos 4 millones de electores; y en las que también aspiró a la primera posición del país Marcos Pérez Jiménez, que había sido derrocado años antes como férreo dictador de su país.

El doctor Caldera es oriundo de la región montañosa del norte-central de Venezuela, del pueblo de San Felipe, en el Estado de Yaracuy, en

donde nació el 24 de enero de 1916. Sus primeros años escolares los pasó en su pueblo natal, y luego, sus estudios secundarios los hizo en el Colegio San Ignacio de Loyola en la ciudad de Caracas.

Estudió en la Universidad Central de Venezuela, en Caracas, en donde desde sus primeros años de estudiante se distinguió como líder político conservador anticomunista de la juventud católica.

De 1932 al 1934 fue secretario del Concilio Central de la Organización Venezolana de Juventudes Católicas. Representó a su país en el Congreso de Acción Católica Iberoamericana, que se celebró en Roma, Italia, en 1933.

Entre sus logros académicos, enumeramos su primer honor obtenido mientras era estudiante, en 1935, de la Academia

Venezolana de la Lengua, que premió un ensayo suyo sobre don Andrés Bello, intelectual venezolano de gran renombre.

Caldera fue representante de la Biblioteca Nacional Venezolana. Director Asistente de la Oficina Regional del Trabajo, desde 1936 al 1938, en donde colaboró en la redacción del Código del Trabajo Venezolano. Posee un grado de doctor en Leyes y otro doctorado en Ciencias Políticas.

Fue uno de los más jóvenes políticos venezolanos jamás electo al Congreso de su país, ocupando la representación del Partido Acción Nacional.

Fue uno de los 19 congresistas electos por COPEI a la Asamblea Nacional de 1946-47, años en que el partido oficialista Acción Democrática tuvo 137 asientos en el Congreso.

En el 1943, fue nombrado profesor de la Universidad Central de Venezuela, en donde dictó los cursos de legislación social y sociología. En 1945 fue nombrado Procurador General, cuando el Partido Acción Demócrata de don Rómulo Betancourt llegó al poder. Al poco tiempo renunció de este puesto para fundar, junto a otros políticos venezolanos, el nuevo partido derecho-centro Comité de Organización Política Electoral Independiente (COPEI), conocido luego como el Partido Social Cristiano.

Desde entonces, el doctor Rafael Caldera Rodríguez ha estado activo en la política venezolana. Ha ocupado varios cargos dentro de COPEI, y como culminación de sus actividades políticas en 1969, por una diferencia de 30 mil votos entre 40 millones de electores, se impuso al candidato presidencial del Partido de Acción Democrática, Gonzalo Barrios, también conocido por su postura anticomunista.



El doctor Rafael Caldera, ex-presidente de Venezuela, dictó la Lección Magistral en el Recinto Metropolitano. (Foto por Carlos Montalvo)



Grupo del VI Taller de Liderato. Les acompañan el doctor Pedro José Rivera, Presidente de la UI, y el doctor Federico M. Matheu, Rector del Recinto de San Germán. (Foto por Víctor Figueroa)

Jóvenes Participan En Taller de Líderes

Por Frédérique L. Blanco

Recientemente la Universidad Interamericana celebró en San Germán su Sexto Taller de Liderato en el cual participaron 29 estudiantes de escuelas superiores públicas y privadas.

Esta actividad educativa es un servicio a la juventud talentosa del país; se les enseña a comprender el concepto de liderato en todas sus expresiones.

Durante seis semanas estos jóvenes fueron estudiantes en distintos seminarios diseñados con el propósito de ayudarlos a desarrollar mayor confianza, fluidez, seguridad y corrección en su expresión oral y escrita, y a obtener un mayor autoconocimien-

to mediante la reflexión.

Además, se ofrecieron talleres para aumentar el conocimiento y apreciación de la cultura puertorriqueña y despertar conciencia de su responsabilidad social.

El Presidente de la Universidad Interamericana, el doctor Pedro José Rivera, patrocinó este taller y participó, junto al doctor Federico M. Matheu, Rector de San Germán, en la celebración de los actos de clausura.

En dicha actividad el doctor Rivera exhortó a los estudiantes a que mediante sus estudios se convirtieran en los futuros líderes que en el mañana ayudarán a Puerto Rico a obtener una mejor civilización.

U.S. Postal Service STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION <small>Required by 39 U.S.C. 3685</small>		
1A. TITLE OF PUBLICATION INTERAMERICANA	1B. PUBLICATION NO. 4 3 7 - 6 2 0	2. DATE OF FILING Oct. 1, 1988
3. FREQUENCY OF ISSUE Bi-monthly	3A. NO. OF ISSUES PUBLISHED ANNUALLY six to seven	3B. ANNUAL SUBSCRIPTION PRICE \$3.00
4. COMPLETE MAILING ADDRESS OF KNOWN OFFICE OF PUBLICATION (Street, City, County, State and ZIP+4 Code) (Not printers) Universidad Interamericana de Puerto Rico - Calle Galileo (final) Urb. Jardines Metropolitanos, Río Piedras, Puerto Rico 00927		
5. COMPLETE MAILING ADDRESS OF THE HEADQUARTERS OF GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHER (Not printers) Universidad Interamericana de Puerto Rico - GPO Box 3255 San Juan, Puerto Rico 00936 Att: Oficina de Relaciones Públicas		
6. FULL NAMES AND COMPLETE MAILING ADDRESS OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR (This item MUST NOT be blank)		
PUBLISHER (Name and Complete Mailing Address) Media Sales and Services Box 11491, Caparra Station, Puerto Rico 00922		
EDITOR (Name and Complete Mailing Address) Ela Betancourt de Martínez, Editora GPO Box 3255, San Juan, Puerto Rico 00936		
MANAGING EDITOR (Name and Complete Mailing Address) Universidad Interamericana de Puerto Rico, Oficina de Relaciones Públicas GPO Box 3255, San Juan, P. R. 00936		
7. OWNER (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given. If the publication is published by a nonprofit organization, its name and address must be stated. (Item must be completed.)		
FULL NAME Universidad Interamericana de PR (non profit organization dedicated to Higher Education)		COMPLETE MAILING ADDRESS GPO Box 3255, San Juan Puerto Rico 00936
8. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TOTAL AMOUNT OF BONDS, MORTGAGES OR OTHER SECURITIES (If there are none, so state)		
FULL NAME None		COMPLETE MAILING ADDRESS
9. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (Section 433.12 DMM only) The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes (Check one)		
<input checked="" type="checkbox"/> (1) HAS NOT CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS <input type="checkbox"/> (2) HAS CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS (If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)		
10. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION (See instructions on reverse side)	AVERAGE NO. COPIES EACH ISSUE DURING PRECEDING 12 MONTHS	ACTUAL NO. COPIES OF SINGLE ISSUE PUBLISHED NEAREST TO FILING DATE
A. TOTAL NO. COPIES (Net Press Run)	9,000	9,000
B. PAID AND/OR REQUESTED CIRCULATION 1. Sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales	none	none
2. Mail Subscription (Paid and/or requested)	800	800
C. TOTAL PAID AND/OR REQUESTED CIRCULATION (Sum of 1B1 and 1B2)	800	800
D. FREE DISTRIBUTION BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS SAMPLES, COMPLIMENTARY, AND OTHER FREE COPIES	8,200	8,200
E. TOTAL DISTRIBUTION (Sum of C and D)	9,000	9,000
F. COPIES NOT DISTRIBUTED 1. Office use, left over, unaccounted, spoiled after printing	500	500
2. Return from News Agents	none	none
G. TOTAL (Sum of E, F1 and 2 - should equal net press run shown in A)	9,000	9,000
11. I certify that the statements made by me above are correct and complete		SIGNATURE AND TITLE OF EDITOR, PUBLISHER, BUSINESS MANAGER, OR OWNER Ela Betancourt de Martínez

PS Form 3526, July 1984

(See instruction on reverse)

Exposición de Arte

La Facultad del Departamento de Arte de San Germán ofreció al recinto universitario una exposición titulada "Gesticulando, Accionando, Guiñando, Manoteando, Braceando", a principios de este semestre académico.

La colección presentada de 21 obras permitió apreciar la privilegiada posición de que goza este departamento en su aislamiento físico, lejos de la Capital con todas las tentaciones de imitar imitaciones. Bajo las manos de la profesora Ivette Cabrera Vega, dichos populares de nuestro diario hablar, tales como "en boca cerrada no entran moscas", cobran vida como esculturas de cerámica, mientras que distintos grupos de niños dibujados a lápiz por la profesora María García Vera, nos hacen recordar y añorar situaciones y sentimientos que muchos hemos compartido durante nuestra juventud.

El tan popular realismo mágico de la literatura hispanoamericana se vio representado también en esta exposición por una variada y hábilmente pintada gama de las acciones antes mencionadas por los profesores Jaime Carrero, Brunilda Domenech, Fernando Santiago Camacho y Paul Vivoni.



Interamericana

PERIÓDICO OFICIAL DE LA UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DE PUERTO RICO

INTERAMERICANA (USPS 437-620) (ISSN: 8750-5428) is the official publication of Inter Americana University of Puerto Rico on Galileo Street, Jardines Metropolitanos, Río Piedras, Puerto Rico 00927. Published seven times yearly by Media Sales & Services with a circulation of 9,000. Second-class postage paid at San Juan, P.R. 00936. POST MASTER: Send address changes to INTERA, GPO Box 3255, San Juan, Puerto Rico 00936.

JUNTA EDITORIAL

INTERAMERICANA
Periódico Oficial de la Universidad Interamericana de Puerto Rico
JUNTA EDITORIAL
Dr. Antonio J. Colorado
Sonnya Zeno de Ramos
Frédérique L. Blanco
Jesús García Guevara
EDITORA
Ela Betancourt de Martínez
FOTOGRAFOS
Víctor Figueroa
Carlos Montalvo

Editado por la Universidad Interamericana de Puerto Rico, **INTERAMERICANA** se publica para mantener informada a la comunidad universitaria y a los ex-alumnos. Media Sales and Services es la agencia responsable de su publicación e impresión. La Junta Editorial acepta colaboraciones escritas del personal docente y no docente, así como del estudiantado. Los artículos deberán someterse a doble espacio en maquina, antes del cierre de cada edición, a la Oficina de Relaciones Públicas de la Administración Central. Las fotografías deben ser en blanco y negro tamaño 5" x 7" y preferiblemente que sean fotos de acción y de interés humano.

CUB Orienta Estudiantes de Nuevo Ingreso

Por Prof. Myriam Serrano
Ayudante Ejecutiva
Director-Decano

El Colegio Universitario de Bayamón, en su afán de mejorar la calidad de los servicios que ofrece a sus estudiantes y, por ende, su interés en aumentar la retención, inició un proyecto con el curso de Introducción a la Vida Universitaria. Anteriormente el curso se ofrecía a los estudiantes durante su primer semestre de estudios simultáneamente con los demás cursos matriculados para ese período académico.

A partir de este año académico se decidió ofrecer dicho curso durante las primeras tres semanas de agosto, período previo a la fecha oficial de inicio de clases. Un grupo de profesores trabajó en la

selección y producción de materiales, así como en el diseño de las estrategias utilizadas en el curso.

Setecientos dos (702) estudiantes tomaron el curso con una asistencia diaria excelente.

Las actividades curriculares fueron evaluadas por los estudiantes como muy satisfactorias y de gran importancia para su desarrollo eficaz en la Universidad.

Los resultados del curso no se han hecho esperar. El comportamiento adecuado, la seguridad y el aplomo de estos estudiantes son notables.

Las experiencias adquiridas en el curso, serán enriquecidas con la participación en el Seminario de Orientación que les ofrecerán a los estudiantes durante su primer año de estudios los Orientadores Profesionales.



La profesora Gloria González supervisa los trabajos de los estudiantes del curso de Introducción a la Vida Universitaria.



Dra. María de los A. Ortiz

Invitada Especial En Congreso de Ciencias

Por Isabel Rosario
Ayudante Directora-Decana

La doctora María de los A. Ortiz, Directora-Decana del Colegio Universitario de Arecibo de la Universidad Interamericana, fue seleccionada para participar en el Congreso Científico que patrocina la Universidad de San Carlos en Guatemala. Esta actividad cumbre se celebró en el mes de septiembre y se nutre de distinguidas personalidades de los diferentes campos del saber humano, procedentes de países latinoamericanos, europeos y de Norteamérica.

Excelente profesional, no sólo en

el campo científico, sino en administración de educación superior y en literatura, la doctora Ortiz ha sido designada en varias ocasiones para representar a Puerto Rico en actividades de esta índole.

Además, cuenta con una vasta experiencia como consultora, y ha colaborado con los gobiernos de Honduras, Costa Rica, El Salvador, India y varios estados de la nación norteamericana para mejorar el aspecto educativo.

Para la actividad de esta ocasión, la doctora Ortiz disertó sobre el tema: "Ciencia y Tecnología para el Desarrollo".

Profesores Integran Labor Docente con Investigación

Por: Ruben Ardila y
Gentil A. Estevez
Recinto de San Germán

En las universidades investigan los profesores y los estudiantes. Y es que el proceso docente universitario en la actualidad, más que nunca, exige del profesor su actualización en la cátedra o campo de especialización.

Optimamente el profesor universitario deberá integrar el trabajo docente con el científico-investigativo. Esta combinación bien lograda definiría claramente el papel primordial del profesor académico como maestro e investigador. A los profesores universitarios se les ha adscrito tradicionalmente la obvia responsabilidad de enseñar, y bien, ya que no se puede asegurar que se ha enseñado si el educando no ha aprendido. Además de esta ardua tarea el profesor universitario tiene en los tiempos que corremos las de obtener, sistematizar y ordenar nuevos conocimientos. Se da por descontado que dichos conocimientos habrán de ser trasmitidos más adelante a los nuevos alumnos.

Entenderemos en este escrito por investigación científica la actividad enderezada a ampliar y profundizar los conocimientos actuales acerca de las propiedades fundamentales, los nexos de causa y efecto y las leyes de la naturaleza. Los procesos de planteamiento de las hipótesis y las suposiciones serán considerados elementos obligatorios de la investigación.

La imperativa expansión de la

próximos años, exige un aumento correlativo en el número de nuevos investigadores, así como un aprovechamiento intensivo de la experiencia de los profesores que realizan investigaciones.

El nivel del trabajo efectuado por los maestros de investigación y los estudiantes dedicados a esa actividad, es, naturalmente, diferente, tanto desde el punto de vista cualitativo como cuantitativo. La actividad investigativa de los estudiantes de Ciencias Naturales está vinculada, más que todo, con la preparación de proyectos relativamente simples y de corta duración, tanto de carácter teórico como aplicado. La actividad de los profesores universitarios aborda aspectos referentes a la generalización teórica, la profundización metodológica y el estudio de las leyes naturales.

A los catedráticos universitarios dedicados a la investigación les compete la búsqueda y formulación de nuevos problemas de estudio. ¿A qué proyecto es necesario dedicarse sistemáticamente? ¿Cuál es el problema de estudio de mayor actualidad? ¿Cuál proyecto es el más importante? Las respuestas a estas interrogantes aparece a menudo luego de un análisis detallado de los artículos publicados en las revistas científicas. "La universidad" -dice Fernando Chaparro- "no puede cumplir a cabalidad su papel si no está confrontando continuamente los últimos hallazgos en ciencia y

(Continúa en la página 4)

¿Qué representa trabajar en Ciencia?

(Viene de la página 3)

tecnología que se produzcan en cualquier latitud".

El profesor experimentado en investigación habrá de formular recomendaciones en torno a: (i) el desarrollo del potencial científico de los estudiantes de pregrado, (ii) la necesidad de cooperación a nivel nacional e internacional para sacar adelante un proyecto dado bajo estudio, (iii) las formas racionales de realizar un trabajo científico determinado y (iv) la presentación, claridad y objetividad de los resultados finales del trabajo científico-investigativo.

El profesor investigador que tenga uno o más educandos que realicen investigación bajo su tutela tiene como tareas fundamentales e inalienables las de orientar, apoyar y controlar el trabajo de los estudiantes.

¿Qué representa trabajar en Ciencia?

La solución de un problema de ciencia relacionado íntimamente con la vida real, no un problema meramente académico, la constante comunicación activa con el profesorado, con los investigadores, con los estudiantes que se encuentran efectuando investigación, la lectura de revistas especializadas que consignent los últimos descubrimientos del conocimiento científico; todo esto incide en la formación de un buen profesional.

Los aprendices de investigador

deben empezar por ser buenos observadores, a buscar las contradicciones en los modelos; éstas y las dudas agudizan el pensamiento. Los educandos deben aprender a asimilar los métodos del trabajo científico; aprender a compartir con sus compañeros de investigación y con los profesores investigadores la alegría que depara el éxito y la tristeza que apareja el fracaso.

Los jóvenes vinculados a la investigación deben tener presente que un problema bien planteado constituye en sí una buena parte de la solución. Deben reconocer, además, que la capacidad para efectuar preguntas a menudo se valora más que la capacidad para responderlas. ¿En qué punto corta la gráfica los ejes vertical y horizontal? ¿Cuál es la pendiente de la gráfica en determinado punto? ¿Cuál es el comportamiento asintótico de las curvas bajo estudio? ¿Qué significado tiene tal o cual comportamiento? Las gráficas confeccionadas mediante ordenadores son, naturalmente, muy útiles en el proceso de aprendizaje del temeroso estudiante de investigación.

La elegante reducción algebraica de una fórmula compleja a su expresión más simple; el mejoramiento de una técnica existente para resolver alguna tarea; el empleo de un conocido método a una situación; la solución de un

problema mediante un integral; la extrapoblación de un método a regiones en donde los autores originales no sospechaban que se podía emplear; la búsqueda y renovación de conocimientos para dar solución a un problema de investigación planteado: todo esto es hacer ciencia.

Elaboración de Trabajos Científicos por estudiantes de pregrado

Los estudiantes de pregrado de ciencia toman numerosas asignaturas que garantizan una buena preparación académica en sus respectivos campos; este proceso docente quedaría perfeccionado si se brindase a aquellos educandos con aptitud para la labor científica, la oportunidad de efectuar estudios de investigación bajo la dirección de catedráticos investigadores. El estudiante de pregrado palparía tempranamente la esencia de lo que apareja ser un especialista calificado.

A los estudiantes de ciencias se les debe reforzar positivamente las cualidades que casi todos ellos poseen en mayor o menor grado: el deseo de saber, la vocación, la habilidad para pensar sin ataduras, y la persistencia para lograr los objetivos. El profesor investigador debería de alentarlos, con objeto de que trabajen con entusiasmo y verdadero espíritu científico.

En la selección de trabajos en los cuales los estudiantes habrían de investigar, es imprescindible tomar en consideración el perfil del personal docente. Optimamente los estudiantes deberán trabajar en problemas científicos estrechamente relacionados con la temática de las investigaciones de los profesores.

No pretendemos adelantar el sofisma de que los estudiantes de pregrado no puedan tener ideas originales que quisieran explorar y que a la postre pudiesen conducir a excelentes e importantes resultados. Sin embargo, en estos casos la experiencia y la opinión de los profesores constituirían los parámetros en los que se basaría la valoración de la proporción lógica de los trabajos propuestos por los educandos y su posibilidad de éxito.

Hábitos, valor creador y seguridad

El futuro especialista desde el pupitre de estudiante de pregrado, debe tratar de incorporarse a la rama de su interés. Una vez se le hayan facilitado la bibliografía pertinente y los conocimientos a

que haya lugar y se le haya asignado un problema adecuado, el estudiante se aplicará a la tarea de desentrañar las cosas él solo e informar periódicamente de sus esfuerzos, éxitos y fracasos al profesor guía en investigación. Los buenos conocimientos son necesarios, pero no suficientes en la investigación; habrá, pues necesidad de crear hábitos, valor creador y seguridad en el estudiante de pregrado. Es al profesor guía de investigación a quien corresponde el promover y educar esas cualidades. Dicho sea de paso, fue precisamente la necesidad de propugnar una atmósfera alentadora para la investigación científica la que motivó recientemente la creación en España de un Consejo Asesor para la Ciencia y la Tecnología.

Ventajas de los Seminarios de Estudiantes

Son tareas del profesor guía investigador el fomentar la imaginación de los estudiantes a su cargo y el hacerles aprender a percatarse de las cosas. Por otra parte, es preferible brindarle a un estudiante de recién ingreso a la universidad una idea vaga o diluida de un fenómeno, que no facilitarle ninguna información. Nunca es demasiado temprano para comenzar a enterarse de algo.

Los educandos aprendices de investigación al participar en los seminarios aprenderán a intercambiar experiencias. Las charlas informales de grupo también son útiles, ya que en éstas se encuentran muchas veces las formas óptimas y vías para el desarrollo ulterior del trabajo científico bajo estudio. Por fortuna, como lo aseguró el doctor José Francisco Socarrás en un escrito dominical en abril de 1988 en EL TIEMPO, "uno de los aspectos en que insisten los planes y programas educativos (colombianos) es el del trabajo en grupo, sobre la base de recientes descubrimientos psicológicos que demuestran cómo la inteligencia trabaja así más y mejor".

Finalmente, brindándoles a los estudiantes de ciencias de pregrado la oportunidad de investigar y de escuchar a sus compañeros en charlas formales e informales, ellos se darán cuenta que un alto profesionalismo implica amplitud de conocimientos. Y esto es muy importante, ya que la originalidad del pensamiento se basa, con mucho, en un vasto horizonte de conocimientos.

Proyectos Vigentes del Instituto de Investigación

El Instituto de Investigación de la Universidad Interamericana, informó que los siguientes proyectos de investigación siguen vigentes durante este semestre académico en el Recinto Metropolitano.

Investigador	Unidad	Título
1. Dra. Matilde García Prof. Ernesto Torres	Recinto Metro Español	Estudio comparativo de los efectos de la organización del discurso en la comprensión de la lectura en lengua materna.
2. Dra. Milagros Comander Dr. Robert Van Trieste	Recinto Metro Inglés	The Effect of Discourse Patterns on Reading Comprehension of Second Language Learners.
3. Dr. Angel M. Aguirre	Recinto Metro Español	La obra literaria y periodística de Carmela Eulate Sanjurjo
4. Dra. Carmen Oliva Dra. Zoraida Santiago	Recinto Metro Educación	Estudio de factores relacionados con la retención de futuros maestros de ciencias en colegios de pedagogía y durante los primeros tres años del magisterio.



Prof. Marilina Wayland



Prof. Dilia Mislá



Dra. Zaida Vega



Dr. José Rafael Sánchez Caldas

Nombramientos en el Recinto de San Germán

Por Ela Betancourt de Martínez
 Editora
 Periódico Interamericana

Cada comienzo de un año académico trae consigo nuevas esperanzas y metas para alcanzar; también trae nuevas caras que se unen a aquellas ya familiares para juntas lograr los objetivos deseados.

El doctor Federico M. Matheu, Rector del Recinto de San Germán, anunció recientemente los nombramientos de personal que se espera contribuyan al mejoramiento y desarrollo de la institución.

Prof. Marilina Wayland,
 Ayudante Ejecutiva del Rector
 Graduada de Louisiana State

University donde obtuvo su Maestría en Matemáticas, la profesora Wayland, terminó su año como Decana Asociada de Estudios, y ahora se desempeñará en funciones que requerirán la atención de la Rectoría. Esta compañera se ha distinguido a través de su vida universitaria por su gran dedicación y sentido de misión institucional.

Doctora Zaida Vega
 Decana Asociada de Estudios

Obtuvo el grado doctoral de la Universidad de Vanderbilt, en Nashville, Tennessee, en Consejería del Desarrollo Humano.

Anteriormente se había desempeñado como Directora del Programa General (PEG) y como

Catedrática Auxiliar en la División de Ciencias de la Conducta.

Al comenzar sus nuevas responsabilidades, la doctora Vega siente que enfrenta un gran desafío. Mantiene una actitud positiva hacia su nueva posición.

Doctor José Rafael Sánchez Caldas

Decano de Estudios

Recibió su doctorado en Química en la Universidad de Auburn, Alabama. Por muchos años se desempeñó como Catedrático de Química en el Recinto Universitario de Mayagüez de la UPR. Además fue Director del Departamento de Química de dicho recinto al cual ayudó a desarrollar y fortalecer con el apoyo de la industria. A través de

su vida se ha destacado por sus actividades académicas, profesionales y cívicas.

Prof. Dilia Mislá
 Directora Programa de Adultos y Educación Continuada

Graduada de la Universidad de Puerto Rico donde obtuvo su maestría en Trabajo Social, la Profesora Dilia Mislá sirvió al recinto anteriormente en capacidad de Directora Asociada del Programa de Trabajo Social de la División de Ciencias de la Conducta. Hoy día es Directora del Programa de Adultos y Educación Continuada con el cual se siente comprometida tanto en su desarrollo como en su éxito.



Eligen Consejo Estudiantil

Recientemente, los estudiantes del Recinto Metropolitano eligieron nuevos miembros a la junta directiva de su Consejo de Estudiantes. En la foto los jóvenes nombrados, acompañados por el doctor Gamaliel Pérez Santiago, Rector del Recinto Metropolitano. (4to. de izq. a der.), Federico Méndez, vocal; Leslie Maldonado, vocal; Maricarmen Colón, presidente, y Aixa Cardona, tesorera. (Foto por Carlos Maldonado)

Coro Universitario En el Metropolitano

El Coro Universitario del Recinto Metropolitano ofreció uno de sus magníficos conciertos el pasado 3 de octubre del corriente.

El concierto se dividió en cuatro partes: canciones de Puerto Rico, canciones al amor, humorísticas y canciones de inspiración. Se incluyeron la danza *Laura* y *Georgina* y *Nostalgia borincana* entre las selecciones puertorriqueñas. Las canciones al amor incluyeron *Eres tú* y *Ojos brujos*. Mientras en la selección de canciones humorísticas se interpretaron *La puerca*, del folclore venezolano, y *La Bamba*. Finalmente entre las canciones de inspiración se incluyó *Sea en la*

tierra paz, de Sly Miller y Jill Jackson, y *Padre Nuestro* de Roberto Casino.

El Coro Universitario fue reorganizado en el 1979 bajo la dirección del profesor Luis Olivieri. Ha ofrecido conciertos en las principales actividades del Recinto y fuera de éste, ya sea en iglesias, otras universidades, agencias del gobierno y otros. En su repertorio regular se destaca la música de Puerto Rico y la de América Latina. Los estudiantes que participan en el Coro estudian diversas disciplinas académicas ajenas a la música, pero encuentran en la música coral una experiencia edificante dentro del quehacer universitario.

Polygraph... Polygraph... Polygraph... Polygraph...

Donations Helped Poly in Difficult Times

By Dr. Jarvis S. Morris

When Dr. Harris retired on March 2, 1937, and I succeeded him as the second President of "Poly", I felt that the school was "deeply in debt", although the indebtedness was a little less than \$10,000. That seemed to me like a great deal, because up to that time, I had never been responsible for any sum that large. As I remember, the Faculty, which had not been paid for five months, was composed of only eight people: Dr. and Mrs. Bartolomé Bover, Dr. Elward Caldwell, Miss Fanny Carlton (Librarian), Prof. Charles Leker, Prof. and Mrs. Boyd Palmer, and Prof. Ismael Vélez. All except Mr. Vélez, were heads of departments.

Even before the first check for \$25,000 arrived a few weeks later from the Carnegie Corporation of New York, I had attempted to raise that \$10,000 from students, parents of students, and graduates who owed the Poly a total of about \$24,000 in student loan notes made during their student years. Since the Depression was still "sore in the land", the payments on these were very small and hard to collect, but I continued to try.

With my emphasis on paying off that deficit, the students soon decided that my middle initial, "S", stood for **Shylock** (instead of my mother's maiden name, Scobey).

Another humorous event happened even before I arrived. Little Cynthia Palmer, then only 5 or 6 years old, had heard her parents speaking about "Jarvis coming down to be President" and asked, "If Jarvis is going to be President, what will Mr. Roosevelt do?"

My trying to take Dr. Harris' place after his 25 years of valiant leadership made me feel a little like I was "the little boy sent to the market".

Eventually that first Carnegie check arrived, was shown to the students at an assembly, and placed in the locked Science Hall glass bulletin board.

The very first expenditure was to repair all the flat concrete roofs of the big buildings like Science hall, Phraner, Borinquen, and Costello, because all had been made with the sand of the little river in the valley (the Guanajibo) which contained considerable silt. Dampness had penetrated to the reinforcing steel rods which rusted, swelled, and cracked the surface so that every

rain made buckets necessary to catch the dripping inside the rooms.

The next improvement was concrete side-walks and steps connecting the buildings. Before that it was either dusty or muddy to walk about the campus every day.

After that came the hard-surfacing of the main roads of the campus and the putting of telephones in all the major buildings, making it very convenient to "keep-in-touch". Then we installed the needed transformers to buy electricity wholesale from Mayagüez Power Company.

The Poly already had its good water supply through an arrangement with the San German water system to build its settling and distributing tanks on some of Poly's highest hills.

On last January 17, 1988 when Dr. Pedro José Rivera was installed as IAU's 8th President, my youngest daughter, Shirley, and I sat in that beautiful Wolfe Memorial Chapel, and I was reminded of the events which made that chapel possible.

Dr. Boyd Palmer, Mr. Duncan Findlay, and I were all in the Park College class of 1922. Dr. Palmer came down to teach at Polytechnic, Mr. Findlay went to New York City to deal in insurance and real estate, and I went to Princeton Theological Seminary to study for the Ministry. Mr. Findlay was very successful, even during the Depression, and became "well-to-do".

In about 1938 or 1939 I invited him to become a member of the Trustees of Poly. A few years later he and I invited Dr. Paul Wolfe, a graduate of Park College and Pastor of Brick Presbyterian Church of New York City, to join the Board of Trustees also. In a few years Dr. Wolfe was elected President of the Board and did a very creditable job. When he died a few years later, Dr. E. Graham Wilson, General Secretary of the Presbyterian Board of National Missions, and Mr. Findlay put on a campaign in the several hundred Presbyterian Churches in the State of New York and raised \$600,000 to build the Wolfe Memorial Chapel.

At that time there was no Presbyterian College in the State of New York.

When the Presbyterian Church began its work in Puerto Rico in about 1899, a Presbytery of Puerto Rico was organized as a part of the Synod of New York, because most



Dr. Jarvis Morris

of the steamship lines from Puerto Rico to the US ran to the New York-Philadelphia area. That was why the Presbytery of Cuba was made a part of the Synod of New Jersey and the Presbytery of Puerto Rico a part of the Synod of New York.

The wonderful response of the Presbyterian Churches of the State of New York to the appeals of Dr. Wilson and Mr. Findlay brought about that magnificent chapel on the Poly campus, where on last January 17 we held two events in the installation program of Dr. Rivera. Incidentally, Mr. Findlay died a few months ago. I assume

that the other members of the Board of Trustees know of his death and have added a resolution of condolence to their minutes.

Except for finishing some projects started by Dr. Harris and the building of the little Wilson Cottage near Costello Hall, there were no major buildings erected on the campus in my nearly ten year administration.

However, growth in the curriculum resulted in a campaign to raise funds for the erection of the Torres building, matching in size and architecture the Marquis Science Hall. With the valliant help of licenciado Carlos Torres of San Juan, we raised \$100,000 during World War II, leaving the funds for Dr. Seel to have it erected when wartime priorities for building materials were removed.

I gave up my annual month of vacation in the lated 1940s to return to Puerto Rico to help Mr. Torres raise the last 25 to 30,000 dollars to build that fine building. Dr. James R. Beverley paid for my expenses as his contribution for our effort. Throughout my administration no college president could have had more local and generous support than Dr. Beverley gave me. He was a warm personal friend as well as President of the Board.

Escogen Alumna En Programa Investigación

Por Frédérique L. Blanco

La estudiante Nannette A. Montalvo fue seleccionada para participar durante el primer semestre de este año académico en el Programa de Estudios Investigativos en Ciencia e Ingeniería, del Brookhaven National Laboratory, en Upton, Long Island, Nueva York.

En diciembre próximo Nannette presentará un informe oral y escrito sobre el curso de la investigación que se le asignado durante sus estudios.

Patrocina este programa el Departamento de Energía de los Estados Unidos.

¡Nannette, nuestras sinceras felicitaciones! Sabemos que pondrás en alto el nombre de San Germán-Interamericana.



Nannette A. Montalvo

Polygraph... Polygraph... Polygraph... Polygraph...



Los miembros de la directiva de la Asociación de Ex-Alumnos son, de izquierda a derecha: Juan Marcano, Milton Latoni, Ana T. Fábregas, Carmen Lebrón, Alma Z. Martínez, presidenta, Jorge L. Malavé, Antonio Cruz Murphy, Luis B. Rivera, Jesús Díaz Caraballo, José S. García, Pedro Javier Boscio, Enrique Sigas, Agustín González y Luis A. Ramírez.

Integran Directiva de Ex Alumnos de la UI

Con el propósito de que el estudiantado, el cuerpo de ex-alumnos y graduados de nuestra Alma Mater se familiaricen con los que dirigen nuestra Asociación de Ex-Alumnos U.I.-Poly-Inter, nos permitimos ofrecer ciertos datos sobre los miembros de la directiva actual, a saber:

Lcdo. Juan Marcano

BA 1947 en el antiguo Poly de San Germán. Fue Juez Superior. Actualmente practica la profesión de abogado en Humacao, su pueblo natal. Es muy conocido entre una gran mayoría de ex-alumnos por su carácter jocosos y su especial humorismo le ha ganado muchos amigos. Siente un gran afecto por su Alma Mater.

Dr. Milton Latoni

BA 1951 Recinto de San Germán y DDS Universidad de Temple, PA. 1955. Maestría en Loma Linda, California, 1972. Ex-director del Depto. Operativa y Decano de Asuntos Clínicos de la Escuela de Odontología de la UPR. Actualmente es Profesor Ad Honorem de la UPR de la referida escuela. Milton es reconocido en el campo de la odontología en Puerto Rico y siente un profundo cariño por su Alma Mater.

Ana Teresa Fábregas

BA Recinto de San Germán 1945 en donde fue registradora. Se ha desempeñado como oficial administrativa de la Escuela de Comunicaciones de la UPR en Río Piedras. A "Teté", como cariñosamente se le conoce, es una ardiente defensora de nuestra Alma Mater y muy bien podríamos describirla como "una institución dentro de una institución".

Dra. Carmen Lebrón de Oliva

Graduada del Recinto de San Germán en el 1949 - BA. En el 1962

obtuvo su Maestría en Educación en Ciencias de la Universidad de Virginia y luego su Ph.D. en Educación en Currículo e Instrucción de la Universidad de Maryland en el 1971. Es una persona pausada pero de un vocabulario especial que se deja escuchar al exponer sus puntos de vista ante la Asociación. Dirige la Comisión de Desarrollo Profesional de este cuerpo. Actualmente es Profesora en el Programa Doctoral de Educación en el Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de P.R.

Alma Z. Martínez

BA 1964 Recinto de San Germán. Actualmente se desempeña como Directora del Programa "Upward Bound" del Recinto de San Germán. Alma, de carácter armonioso y entusiasta, maneja los asuntos de la Asociación en su posición de presidenta con una sonrisa que convence.

Carmen A. Pagán

BA 1953 Recinto de San Germán. Es supervisora de trabajo médico-social en el Centro Médico de Mayagüez. Es la secretaria de la Asociación y su simpatía y calor humano es de todos conocida en el seno de la organización. Preside la Comisión del Anuario.

Jorge L. Malavé

BA 1949 Recinto de San Germán. Natural de Guayama y residente en Carolina. Se desempeña como agente de seguros y fue presidente y fundador de la Asociación de Agentes de Seguro de Vida de Puerto Rico. Obtuvo su título de C.L.U. (Chartered Life Underwriter) en 1975 del American College de Bryn Mawr, PA. Jorge no es muy hablador... excepto cuando su profesión y negocio lo requieren. Siente un gran cariño por

su Alma Mater.

Lcdo. Tony Cruz Murphy

Graduado del Recinto de San Germán en el 1969 y Juris Doctor de la Universidad Católica en Ponce. Es actualmente Decano de Estudiantes de la Universidad Metropolitana y fue Decano Auxiliar (de Estudiantes) por cinco años en la Universidad de Puerto Rico. Tony preside la Comisión de Planificación y Evaluación. Persona de carácter afable y siempre con una sonrisa a flor de labios. Se dedica seriamente a analizar los programas y actividades de la Auxiliar de Estudiantes por cinco

Rev. Luis B. Rivera

BA en 1948 del Recinto de San Germán. Es Profesor de Vida Religiosa en el Recinto Metropolitano. Tiene una Maestría en Educación y también en Sagrada Teología. Luis es una persona muy querida y su trayectoria religiosa en el evangelismo, así como su interés en el progreso de la Asociación y de su Alma Mater, es de todos conocida.

Jesús Díaz Caraballo

BA en el 1966 del Recinto de San Germán y Maestría en Historia de New York University de Buffalo. Concentración en Estudios Puertorriqueños. Se desempeña como Director del Museo de Arte e Historia en San Juan. Jesús es una persona de perfil afable y su esmero en la preparación de informes relacionados con la comisión que preside dan fe de su preocupación por el bienestar de la Asociación.

José S. García

BA 1952 Recinto de San Germán. Es consultor en financiamientos para pequeños negocios e inversiones. Es tesorero de la Asociación y su celo en el manejo de las finanzas así como su amor por el

Alma Mater siempre cuentan con el visto bueno de los miembros del grupo.

Pedro Javier Boscio

BA 1949 en el Recinto de San Germán. Maestría en Administración Pública, UPR. Profesor de Ciencias Sociales en el Recinto de San Germán. Síndico de la UI y Ex-Alumno Distinguido. Integrante del famoso relevo de 4 x 400 que una vez rompió la marca intercolegial. Buen padre, amigo, artista, humorista, etc. Dejemos que el biógrafo de Pedro se encargue del resto ya que el tiempo, espacio e inspiración nos limitan.

Lcdo. Enrique Sigas

1975 Juris Doctor, UI, San Juan. BBA 1971. Gerente en Puerto Rico y el Caribe de Dupont. Admitido a ejercer la abogacía en Puerto Rico, en el Tribunal de Distrito Federal y en la Corte Suprema Federal. Presidente de la Asociación de Ex-Alumnos 1984. Enrique es un Síndico de la UI y su manera suave de lidiar con las cuestiones de nuestra Asociación le distinguen como un valioso miembro activo. Dirige la Comisión de Ex-Alumnos Distinguidos.

Rev. Agustín González

BA 1944 Recinto de San Germán. Actualmente jubilado como Profesor de Religión por muchos años en el Recinto de San Germán.

Luis Alfredo Ramírez

BA 1950 Recinto San Germán. Estudios postgraduados en la UPR, Michigan State, Boston University y en la Universidad de Chicago. Ciudadano del Año en la categoría de civismo de la Ciudad de Caguas. Luis es un entusiasta miembro de la Asociación, siempre dispuesto a cooperar y participar activamente en las deliberaciones del grupo. Preside la Comisión de Nominaciones.

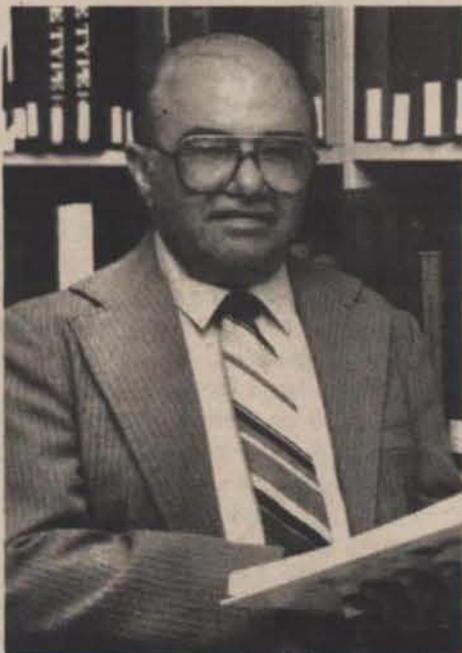
Publica Texto de Administración

El doctor Francisco J. Flores, profesor del Programa Graduado del Departamento de Administración Comercial del Recinto de San Germán, publicó recientemente el libro *Administración de Pequeñas Empresas*.

Esta obra abarca todas las facetas administrativas de la pequeña empresa, su desarrollo y estudio, y es el resultado de un largo proceso investigativo que su autor realizó durante varios años, en conjunto con las experiencias adquiridas en este tipo de empresas como consultor de ellas.

El libro es único en su género, por el hecho de ser escrito y publicado por un puertorriqueño y cubrir una variedad de temas antes no tratados.

¡Felicitamos al doctor Flores!



El doctor Francisco J. Flores, es profesor del Programa Graduado del Departamento de Administración Comercial en el Recinto de San Germán.

Mejoran Unidad Académica en Bayamón

Por Myriam Serrano
Ayudante Ejecutiva
Director-Decano

El Colegio Universitario de Bayamón ha hecho grandes esfuerzos por proveerle a los estudiantes nuevos servicios y facilidades físicas para el comienzo del año académico de 1988-89.

Se designó el estacionamiento del Edificio Este para el uso exclusivo de los estudiantes. Fue pavimentado recientemente y se le instaló un sistema adecuado de iluminación. Al presente se habilita la parte del frente del Edificio para proveer espacios adicionales de estacionamiento a los estudiantes y una verja apropiada.



Nuevo Consejo Estudiantil

El Consejo de Estudiantes para el año académico de 1988-89 del Recinto de San Germán-Interamericana fue instalado el pasado 17 de agosto en la Capilla Paul Wolfe Memorial. Sus nuevos miembros son: Miguel Pacheco Mercado, Presidente; Richy Martínez, Vice Presidente; Héctor Bonilla, Tesorero; Patricia Baquedano, Secretaria; Iris Cruz Jiménez, Vocal; Brenda Johnson, Vocal; Nabil Osorio, Vocal; Aner Henriquez, Vocal. (Foto por Víctor Figueroa)

Asisten a Conferencia De Reforma Educativa

Por Frédérique Blanco

Una conferencia sobre la reforma educativa se llevó a cabo los días 14 y 15 de septiembre en la Universidad de Puerto Rico.

La conferencia que cuenta con conocidos educadores y funcionarios del sistema educativo público y privado del país y del exterior, presentaría los hallazgos de un estudio que se viene realizando desde febrero en la Isla sobre programas innovadores y de resultados positivos que viene obteniendo el sistema educativo a nivel pre-universitario y universitario.

Cinco grupos en representación de las cinco regiones de la isla - San Juan, Caguas-Humacao, Ponce, Mayagüez y Arecibo- han estado desempeñando la revisión de proyectos e iniciativas, visitando escuelas y maestros participantes de novedosos experimentos que hayan tenido resultados positivos con miras a multiplicar estos resultados en el resto del sistema educativo.

El comité del estudio de la región oeste estuvo presidido por el doctor Samuel Febres Santiago, Decano de la División de Ciencias de la Conducta del Recinto de San Germán-Interamericana, quien presentaría también la información obtenida en dicha conferencia.

Febres Santiago contó con la participación de los doctores Evelyn Acevedo, Gilberto Arroyo, Zaida Vega y Ana Graniela y el profesor Roberto Carlo, todos del mismo recinto.

Este esfuerzo se ha logrado como proyecto conjunto de la Asociación de Presidentes de Universidades de Puerto Rico y del Departamento de Instrucción Pública. Lo coordinó la profesora Ana Helvia Quintero.

Además de las conclusiones de los cinco distintos grupos de la Isla, se presentaron los representantes de la Sociedad Nacional para el Estudio de la Educación en Estados Unidos -NSSW, quienes aportaron las experiencias obtenidas en Estados Unidos, así como las de una profesora mexicana quien daría a conocer lo que se ha logrado en países latinoamericanos.

Reestructura Administrativa

Por Gisela Acosta
Directora, Planificación
Desarrollo e Investigación

Durante el segundo semestre del año académico de 1987-88, se creó en el Colegio Universitario de Bayamón la Oficina de Planificación, Desarrollo e Investigación (OPDI) con una estructura administrativa compuesta por la directora, la profesora Gisela Acosta, la Coordinadora de Recursos Externos, la profesora María Esther Olmeda, y la Técnica de Administración II, Martha Quiñones, a cargo de la Oficina de Estadísticas. Esta nueva estructura está adscrita a la oficina del Director-Decano, el licenciado Miguel A. Plaud.

En términos generales, la meta de la OPDI es planificar estrategias y actividades que contribuyan a la realización de la misión del Colegio Universitario de Bayamón.

La profesora Acosta posee grados de Bachiller y Maestría en Artes de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Actualmente realiza estudios doctorales en el área de Currículo y Enseñanza de Matemáticas en la misma Universidad. Ha laborado durante los últimos 14 años en la Universidad Interamericana en diversas posiciones académicas y administrativas: profesora de Matemáticas; directora del Departamento de Ciencias y Tecnología y; Decana de Administración.

La profesora María Esther Olmeda obtuvo los grados de Bachiller y Maestría en Artes en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Posteriormente inició estudios doctorales en el campo de la Literatura en la Florida University, Tallahassee, Florida.

La profesora Olmeda ha ejercido profesionalmente tanto en áreas administrativas como docentes en el nivel universitario por más de 15 años. Se unió a la facultad del Colegio Universitario de Bayamón a jornada completa en el Departamento de Estudios Humanísticos en 1985.

La señora Martha G. Quiñones Domínguez obtuvo su Bachillerato en Economía, y actualmente se encuentra en etapas finales de su tesis de Maestría en la misma disciplina con especialidad en Estadísticas, en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

La señora Quiñones ejerció profesionalmente en la Junta de Planificación, antes de iniciar labores en nuestra Institución.

“Sal de esa Crisálida”

Por Wanda Valentín Medina
Estudiante Orientadora
Colegio Regional Aguadilla

En un mundo tan lleno de adelantos tecnológicos y donde la ciencia ha avanzado tanto, muchas veces nos olvidamos del ser humano. Nos olvidamos de nosotros mismos.

Es necesario detenernos y mirar, mirar hacia nuestro interior. Casi

Facilitan Programa A Estudiantes

La nueva campaña “Adelántate al futuro” de la compañía American Express, que se llevará a cabo en varias universidades de la Isla, se iniciará en breve en la Universidad Interamericana. Este programa tiene como objetivo dar a los estudiantes que se graduarán pronto o que cursan estudios post-graduados, la oportunidad de obtener esta tarjeta de crédito.

Mediante este programa la empresa espera reconocer el potencial y el esfuerzo de los estudiantes en las universidades locales y desea apoyar el desarrollo de sus futuras carreras. Para solicitar la tarjeta, la American Express pide dos requisitos: haber aceptado un trabajo a nivel profesional con un salario anual de \$10,000 o más (cuyo inicio no sea más tarde de seis meses después de haberse graduado), y, tener un buen historial de crédito o no tener historial alguno de crédito.

Para obtener información y una solitud del programa “Adelántate al futuro”, los interesados pueden llamar al teléfono 137-800-327-1267, o buscar las solicitudes colocadas en las dependencias de la universidad.

siempre lo que vemos es defectos y más defectos, entonces preferimos no volver a mirar y seguir nuestro camino. Pero si ves más allá te enterarás que hay cosas hermosas que posees y tienes dormidas dentro de ti. Hace un tiempo tuve la oportunidad de enfrentarme a mí misma, dejar a un lado la timidez y pensar quién realmente era yo y qué cualidades y principios hermosos poseía. Me enteré que no solamente era un barril de defectos. Aprendí a aceptarme tal como soy.

Si nos concentramos para aceptarnos a nosotros mismos veremos el cambio que ocurrirá en nosotros. Nos daremos cuenta de que somos especiales y no hay otra persona como nosotros. Debemos comprender que cada uno de nosotros fue creado en forma única. Si aprendes a aceptar tus defectos y ver más allá de ellos, te darás cuenta que tienes mucho que dar de ti mismo a las demás personas. Entonces podremos dar más libremente y aceptar el amor de los demás. Ya no volveremos a sentirnos indignos del amor de una persona ni del amor del más maravilloso ser, Dios. Podremos ser nosotros mismos y dejaremos de ser lo que no somos y, por ende, aprenderemos a aceptar a las personas tal y como son.

¡Detente! Deja salir tu verdadero yo. Sal de esa crisálida y vuela cual libre mariposa haciendo felices a los que te rodean. Por último quiero dejarte una cita del escritor Jess Lavi: “Y porque en lo más profundo de tu interior estás lleno del poder, la gloria y la majestad que te pertenecen en forma única, y estoy esperando lo dejes salir todo a la superficie.” Tienes mucho que dar. Y... dando es como se recibe. Tú podrás.



El doctor Pedro José Rivera toma juramento como Presidente de la Asociación de Colegios y Universidades Privadas de Puerto Rico.



Aparecen de izquierda a derecha la profesora Marlina Wayland, Ayudante del Rector; el Dr. Federico M. Matheu, Rector del Recinto San Germán; Kimberly La Bouf, Julie Hoven, Barbara Cole; la Orientadora Profesional, Dolly Antonmarchi; Leida Javier de Vivoni, Decana de Estudiantes y el doctor Stephen Schneeweiss, Presidente de Cazenovia College. (Foto por: Víctor Figueroa)

Participan en Intercambio

El Recinto de San Germán-Interamericana dio la bienvenida a tres estudiantes de segundo año de Cazenovia College, en Cazenovia, Nueva York, para el primer semestre del año académico de 1988-89. Llegaron acompañadas por su Presidente, el doctor Stephen M. Schneeweiss.

Estas estudiantes formarán parte

del programa de intercambio que el Recinto de San Germán mantiene para desarrollar los objetivos del proyecto de la Nueva Misión.

Barbara Cole, Kimberly La Bouf y Julie Hoven, reciban nuestros deseos para que su estadía en nuestro recinto sea del mayor aprovechamiento.



El nuevo presidente de la ACUP ocupará este cargo por 2 años. (Fotos por Carlos Montalvo)

Dr. Pedro José Rivera Preside la ACUP

Por Jesús A. García Guevara

El jueves 8 de septiembre de 1988 en el Restaurante El Zipperle, el doctor Pedro José Rivera, Presidente de la Interamericana, fue instalado como Presidente de la Asociación de Colegios y Universidades Privadas de Puerto Rico, (ACUP), entidad que agrupa a los presidentes de 10 instituciones privadas de enseñanza superior del país.

El doctor Rivera manifestó que sus dos años en la presidencia de la ACUP los dedicará a unir los esfuerzos de todas las instituciones que pertenecen a la Asociación “para que juntos nos dediquemos a continuar apoyando uno de nuestros postulados fundamentales: ayudar a definir las políticas educativas que sirvan de base para la educación superior en Puerto Rico”.

El presidente de la Universidad Interamericana, puntualiza que ha escogido como lema de sus años como primer directivo de la ACUP: “La excelencia educativa: compromiso para todos”.

La Asociación de Colegios y Universidades fue fundada en 1984. Pertenecen a ella el Antillian College of PR, el Caribbean University College, el Centro Caribeño de Estudios Postgraduados, la Fundación Ana G. Méndez y las universidades Interamericana, Central, Sagrado Corazón y Politécnica.



La profesora Alice Deyne es la nueva Decana Asociada de Asuntos Estudiantiles en el Colegio Universitario de Bayamón.

CUB Nombra Personal Directivo

El Colegio Universitario de Bayamón de la Universidad Interamericana, anunció el nombramiento de los siguientes funcionarios de la Institución.

La profesora Alice Deyne, fue nombrada Decana Asociada de Asuntos Estudiantiles, posición que había ocupado con mucho éxito anteriormente. La profesora Deyne posee una Maestría de la Universidad de Puerto Rico con especialización en la Enseñanza de Inglés como Segundo Idioma. Inició además, estudios doctorales relacionados con esa misma materia profesional, en la Universidad de Nueva York.

La profesora Deyne ha laborado en esta Institución por espacio de 16

años, 12 de los cuales han sido en el Colegio Universitario de Bayamón. Se ha desempeñado como Profesora de Inglés, Director del Departamento de Humanidades y Decana Asociada de Asuntos Académicos.

Como Ayudante Ejecutiva del Director-Decano, fue designada la señora Myriam Serrano, quien ha laborado en esta Institución por los últimos 13 años.

La señora Serrano se ha desempeñado en posiciones de gran responsabilidad, tanto en este Colegio como en el Recinto Metropolitano, entre las que se destacan las de Orientadora Profesional, Directora del Programa de Orientación, Decana Auxiliar de Asuntos Estudiantiles, Profesora y Directora del Programa de Adiestramiento a Maestros de Inglés de Escuela Elemental (FIPSE).

La señora Serrano posee una Maestría en Orientación y Consejería en Rehabilitación de la Universidad de Puerto Rico.



Sra. Myriam del C. Serrano
Ayudante Ejecutiva del Director Decano

Orientan a Profesionales Bilingües En Diferencias Culturales de P.R. y E.U.

Durante el mes de junio de 1988, la Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto de San Germán, patrocinó un taller de orientación para 20 profesionales bilingües que se iniciarán en labores en las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York. El grupo estaba compuesto por maestros, trabajadores sociales y psicólogos.

Reconocemos el esfuerzo realizado por el doctor Samuel F. Febres, Decano de la División de Ciencias de la Conducta, quien gracias a su iniciativa y liderato logró obtener los fondos necesarios de la Junta de Educación de la ciudad de Nueva York para realizar

este adiestramiento.

El doctor Raúl Acevedo y la doctora Arlene Clachar, catedráticos de los departamentos de Educación e Inglés, respectivamente, tuvieron a su cargo la planificación, coordinación y presentación del taller. La cuidadosa planificación y el dominio de los temas demostrados, por ambos profesores, contribuyeron grandemente al rotundo éxito del taller.

El taller abarcó una gran variedad de asuntos que afectan la educación estadounidense. Entre los temas tratados se encuentran los siguientes:

1. Descentralización escolar y sus implicaciones para el sistema educativo de la ciudad de Nueva York.

2. Educación bilingüe-bicultural: filosofía y métodos.

3. Servicios ofrecidos por el Programa de Educación Especial: derechos y deberes de los padres.

4. Diferencias culturales entre Puerto Rico y Estados Unidos.

5. Ajuste emocional del profesional puertorriqueño y oportunidades educativas y profesiones ofrecidas por la Junta de Educación de la ciudad de Nueva York.



Participantes en el Taller para Profesionales Bilingües.

Dedican Capilla

Por: Jesús A. García Guevara

El pasado viernes 23 de septiembre de 1988 la Capilla Ecuménica del Recinto Metropolitano fue dedicada a la memoria del Reverendo Isidro Díaz López, quien por 50 años ejerció su ministerio en Puerto Rico.

El acuerdo de dedicarle la Capilla del Recinto Metropolitano fue por unanimidad de los miembros de la Junta de Síndicos de la Interamericana "por la profunda fe, espíritu de sacrificio y beneficio de la universidad" de don Isidro.

El día de la dedicación de la Capilla, se develó una tarja de bronce, en la que se destacan las virtudes que adornan a don Isidro y consignan su ministerio en la Isla, que lo llevó a pastorear varias iglesias evangélicas y fundar la Academia Discípulos de Cristo, la cual también lleva su nombre.

Concluye Primer Taller de Inmersión en Español

Por Frédérique Blanco

El primer programa de Inmersión en Español para Maestros de la Junta de Educación de la ciudad de Nueva York, celebró sus actos de clausura el viernes, 12 de agosto del año en curso en el Centro de Estudiantes James R. Beverley del Recinto de San Germán.

Participaron 14 maestros, trabajadores sociales, psicólogos y terapeutas del habla que vinieron a este recinto con el propósito de refinar las destrezas de comunicación en español a fin de ofrecer mejores servicios a los estudiantes hispanos de la gran urbe.

Durante seis semanas los profesores Eduardo Vargas, Grisselle Acosta y Eva Toro, con la ayuda de 18 conferenciantes, sometieron a los participantes no solamente a cursos destinados a ese fin, sino que también les dieron a conocer los varios aspectos de la cultura y la historia de Puerto Rico.

Dirigió el programa el doctor Samuel Febres Santiago, Decano de la División de Ciencias de la Conducta.

Todos los participantes declararon haber venido a Puerto Rico con reducidos conocimientos de comunicación, pero regresaban con seguridad y fluidez del habla, animados ahora por el amor que cobraron a la Isla y su gente que con tanto cariño y generosidad los recibieron.

Concierto En San Germán

El Recinto de San Germán fue la sede del decimosexto concierto del "Festival Musical del Suroeste de Puerto Rico, Mayormente Mozart". El concierto se celebró el domingo, 28 de agosto en la Capilla Paul A. Wolfe Memorial.

El programa incluyó el concierto en Fa Mayor para 2 trompas y cuerdas de Antonio Vivaldi; Concierto núm. 2 en Si Bemol Mayor para piano y orquesta opus 19 de Ludwig Van Beethoven e interpretado por el pianista Adlan Cruz Cabrera; Misa Breve en Sol Mayor KV 140 de Wolfgang Amadeus Mozart en el cual participaron Diana Villafañe, soprano, Lori Jurgens, mezzo soprano, Carlos Seise, tenor, y Samuel Iván Pérez, bajo; y El Empresario KV. 486 Singspiel en un acto de Wolfgang Amadeus Mozart, interpretado por Migdalia Batiz, soprano, Enid González, soprano, Eliezer Negrón, barítono y Marcos Vidal, tenor.



Participantes del Programa de Inmersión en Español con su director y asistentes. (Foto: Víctor Figueroa)

Bayamón Ofrece Actividades Culturales y de Desarrollo Profesional

Por Joaquín Nieves e Ivette Nieves
Colegio Universitario de Bayamón

La oficina de Actividades Estudiantiles y el Consejo de Estudiantes del Colegio Universitario de Bayamón, patrocinaron un encuentro cultural el pasado 2 de septiembre con la participación de varias de las delegaciones que tomaron parte en **Folklore Fiesta 88**. Participaron en el espectáculo artístico-musical los grupos representativos de España, Venezuela y Puerto Rico.

En representación de España se presentó el grupo **Coro y Danzas de Madrid**, creado en el año de 1950.

Este grupo lleva en su repertorio las danzas más representativas de las distintas regiones de España, como Castilla, Extremadura, Aragón, Cataluña y Andalucía, y se ha especializado en el Folklore de Madrid.

Venezuela estuvo representada por el grupo **Luango** procedente de la ciudad de San Felipe. El grupo se ha dedicado a recopilar y mantener vivas las danzas, música y tradiciones del pueblo venezolano por medio del teatro, el baile y la pantomima.

El grupo **Gíbaro de Puerto Rico**

representó a nuestro país. Esta compañía tiene como propósito difundir el folklore puertorriqueño. Ha participado en festivales en España, Portugal, Estados Unidos, República Dominicana y otros países.

Fue una actividad de gran colorido donde abundó la variedad de ritmos, instrumentos y vestimentas típicas de los países representados, la cual sirvió para afianzar nuestros lazos culturales con otros pueblos hermanos.

Como parte de las actividades de inicio del nuevo año académico, el pasado mes de agosto se celebró en el Colegio Universitario de Bayamón, un seminario de crecimiento profesional para el enriquecimiento de la facultad de dicho Colegio.

Esta actividad surge como un medio que le permite a la facultad satisfacer la necesidad de continua renovación de conocimientos. Los temas de las conferencias y talleres que formaron parte de este Seminario de tres semanas de duración, fueron propuestos por un comité de profesores del mismo Colegio. El propósito fundamental del seminario fue seguir propiciando el desarrollo integral de la facultad, mediante actividades académicas, profesionales, culturales y recreativas.

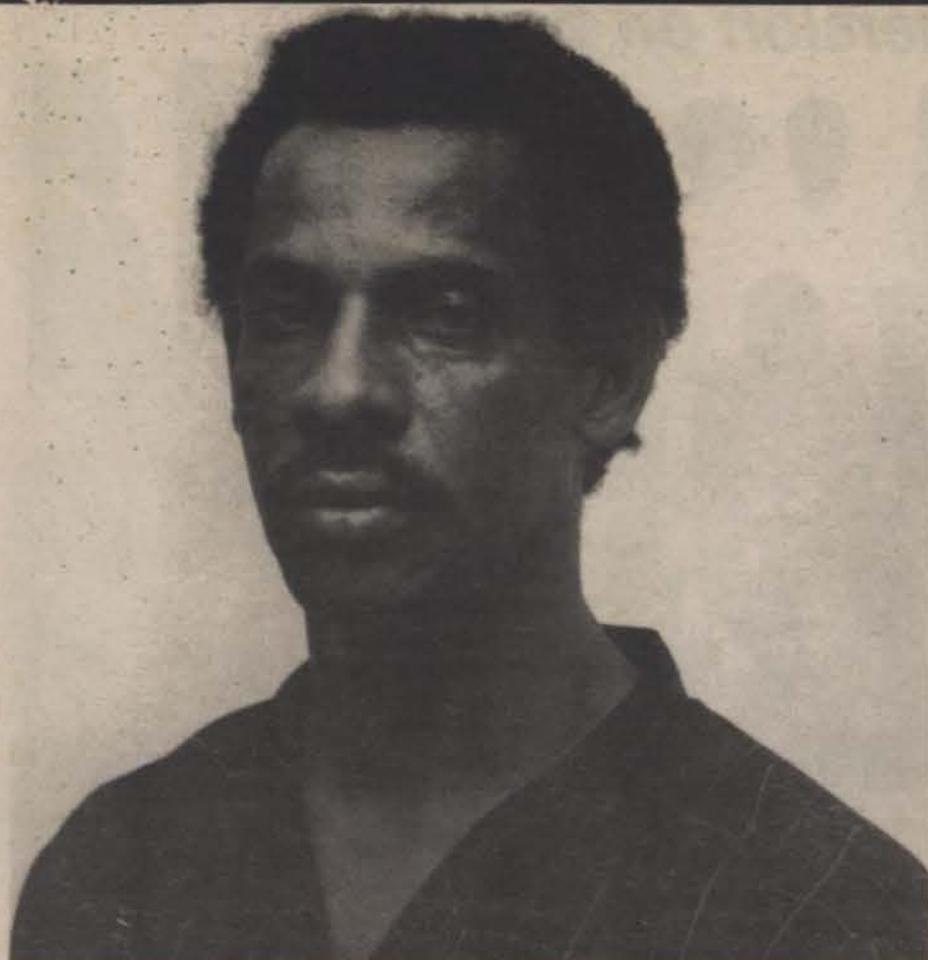
Entre los talleres más

sobresalientes de estas tres semanas, cabe mencionar uno sobre Nuevas Técnicas de Composición y Redacción de Inglés y Español, ofrecido por las doctoras Estela López, de Administración Central, y Evelyn Acevedo.

Una de las actividades de mayor colorido, resultó ser un viaje cultural al Parque de las Cavernas del Río Camuy. Durante la travesía se contó con un excelente guía, con el cual, redescubrimos parte de las bellezas naturales de nuestra isla. Ya en el parque, los profesores fueron partícipes de una formidable experiencia que todos compartieron y disfrutaron. Luego, se visitó el pueblo de Lares, donde se conoció más de su historia y, además, se disfrutó de los famosos helados de vegetales y frutas naturales de dicho pueblo.

Pero sin lugar a dudas, la actividad cumbre de este seminario fue el taller de la Computadora como Recurso de la Instrucción que se llevó a cabo en el Centro de Cómputos del C.U.B. y contó con recursos de la Institución y del exterior. Durante una semana completa, los profesores recibieron conferencias en la mañana, además laboratorio y práctica supervisada en la tarde.

El seminario fue respaldado por la facultad del Colegio, la cual respondió con su presencia en las diversas actividades de esas tres semanas.



Prof. Iván (Palito) Mangual
Jefe Entrenador de San Germán - Interamericana

Nuevo Director Atlético De Tigres Interamericana

Por **Frédérique L. Blanco**

El doctor Federico M. Matheu, Rector del Recinto de San Germán, y el doctor Pedro José Rivera, Presidente de la UI, anunciaron el nombramiento del profesor Iván (Palito) Mangual Guilbe como nuevo Jefe Entrenador de Atletismo de dicha institución, a partir del pasado mes de agosto del corriente.

El profesor Mangual fue un destacado atleta de la Inter durante sus estudios universitarios donde obtuvo su grado de Bachiller en Educación Física. Posee una Maestría en Educación Física de la Universidad de Buffalo, Nueva York. Al momento de su

designación se desempeñaba como Director Atlético y Entrenador del equipo del American College en donde su labor fue de excelencia. Actualmente preside la Federación de Atletismo de Puerto Rico.

En su mensaje de presentación a todos los entrenadores de la Interamericana, el doctor Matheu aludió a la trayectoria campeonil de la Universidad Interamericana en el deporte de Pista y Campo, la que se espera que continúe bajo la incumbencia del profesor Mangual Guilbe quien sustituye al doctor Gustavo Ibarra, que renunció a su posición para trasladarse a Estados Unidos.

Calendario de Juegos LAI

Los torneos de la Liga Atlética Interuniversitaria ofrecen la oportunidad a toda la comunidad universitaria de ver a sus atletas todo el año. A continuación publicamos las participaciones en el próximo semestre de la Universidad Interamericana en los siguientes deportes: softbol varonil y femenino, atletismo y baloncesto varonil y femenino.

¡Éxito a nuestros representantes!

Softbol Varonil/Femenil

1:00 P.M.

Sábado 18 de febrero 1989

Sábado 25 de febrero

Lunes 27 de febrero

Sábado 4 de marzo

Miércoles 8 de marzo

Martes 14 de marzo

Sábado 18 de marzo

Miércoles 22 de marzo

Atletismo 1989

Fogueos 1:00 P.M.

Marzo 4, 1989

Marzo 11, 1989

Marzo 18, 1989

Baloncesto Varonil/Femenil

6:30 P.M.

Lunes 13 de febrero

Jueves 16 de febrero

Martes 21 de febrero

Jueves 23 de febrero

Lunes 27 de febrero

Jueves 2 de marzo

Martes 7 de marzo

Lunes 13 de marzo

Miércoles 15 de marzo

CUC en UIA

UIA en CUTA

RUM en UIA

UIA en UCPR

UIA en CUC

CUTA en UIA

UIA en RUM

UCPR en UIA

UIA, UCPR, UT, USC en UIA

USC, UPR, UIA, UT, CUTB en UT

RUM, UIA, UCPR, CUTA en CUTA

CUTA en UIA

UIA en UCPR

UIA en CUTB

UPR en UIA

UIA en CUC

RUM en UIA

UIA en USC

CUH en UIA

UIA en UT

Puntitos sangermeños...

...Nos es grato informarles que el Recinto de San Germán Interamericana será la sede del Quinto Simposio Internacional de Literatura, que llevará como título *El Descubrimiento y los desplazamientos: la literatura hispanoamericana como diálogo entre centros y periferias* durante los días 14, 15, 16 y 17 de noviembre. Este recinto colaborará con el Instituto Literario y Cultural Hispánico de Westminster, California.

Con este Simposio el Instituto inicia una serie de eventos para celebrar los 500 años del

Descubrimiento de América...

...La Escuela Superior de la Universidad Interamericana de Puerto Rico celebró las *Primeras Competencias de tríos y mixtos de volibol en grama de escuela superior de Puerto Rico* en su Recinto de San Germán el primero de octubre de 1988 a partir de las 9:30 de la mañana...

...El pasado 8 de septiembre el doctor y conocido hombre de letras, Salvador Tió, ofreció dos conferencias sobre su libro *Tirabuzones* al estudiantado del Programa Modelo del Recinto de San Germán.

TIGRES

UNIVERSIDAD INTERAMERICANA
DE PUERTO RICO



El "Ojo de Agua" - Punto Histórico en Aguadilla

Por el profesor Herman Reichard Esteves
Colegio Regional de Aguadilla
Especial para Interamericana

A muchos pueblos de Puerto Rico se les conoce por los más variados mote: humorísticos, algunos; poéticos, otros; hiperbólicos, algunos que otros; y los más, basados en determinados accidentes geográficos. Entre estos últimos suele figurar Aguadilla como la Villa del Ojo de Agua, por el manantial que surge en el centro de la población, al pie de los montes de Jaicoa.

Al derramar su líquido caudal al pie de la pequeña bóveda natural que forman las rocas, se fue moldeando la poza, coincidiendo así con la definición que, generalizando, nos ofrece el moderno historiador don Adolfo de Hostos: "...una concavidad subterránea que contiene agua, situada en una cueva. Llamábase ojo de agua por los campesinos." (Diccionario histórico, p. 869)

Dibujando un arco irregular en la angosta planicie que bordea el mar, forma la corriente un río tan parvo, que muy acertadamente lleva el nombre, y así lo consigna Fray Iñigo Abbad en su Historia (...) de Puerto Rico de Río Chico (p. 8) o Pequeño (p. 242).

Hoy día este riachuelo es mayormente visible en el ámbito del parque que lo circunda denominado el Parterre, puesto que fuera de éste serpentea por debajo de tres vías públicas: la calle de la Fuente (hoy Muñoz Rivera), la Calle Gonzalo Firpo (antes del Mirador o de la Amargura) y la antiquísima calle Real de la Marina (hoy Esteves); sirviendo a la vez de colindancia o deslinde de los predios urbanos entre los cuales discurre -lo cual no fue óbice para que algunos de los dueños de éstos, extendieran sus propiedades sobre el cauce del río, en tiempos relativamente recientes.

Descripción de Abbad

En el primer capítulo de la citada obra, el fraile-historiador hace una buena descripción geográfica de la Isla, y al mencionar la punta Borinquen y la de San Francisco, nos dice: "En la extensión intermedia de estos dos cabos, desaguan el río Chico (subrayados nuestros, ése y los que siguen), el de la Aguada, Culebrinas, el de Cañas y otros pequeños."

Abundado en el tema que nos ocupa, del capítulo XXIII citamos en parte la descripción topográfica de "la nueva población de San Carlos de la Aguadilla", recién fundada en 1775: "Hacia el medio de la montaña (de Jaicoa) hace una concavidad que baja desde arriba y en el pie queda una mediana cueva. Esta sirve de estanque a un arroyo de agua cristalina que nace en ella, donde se ven multitud de peces que crían entre las piedras del fondo, que es de poco más de una vara: el techo de la cueva y sus inmediaciones están alfombrados de variedad de yerbas extrañas; el terreno del frente que corre hasta el mar como 80 toesas, está lleno de palmas, naranjos, limones, cidras, limas, tamarindos, totumos y otros frutales regados del riachuelo que pasa ondeando este pequeño bosque, entrándose luego en el mar con el nombre de Río Pequeño. (...) En el centro de la arboleda muy cerca de la cueva está la iglesia que es pequeña pero hermosa, y sirve de parroquial a esta población que consta de 58 casas situadas a lo largo de la orilla del mar..."

Consistía el vecindario de 195 familias con 1,045 almas que estaban dispersas entre la ribera derecha del río Culebrinas y los montes de Jaicoa, "en donde cultivan tabaco, maíz, frijoles, batatas, con otras legumbres y aves que venden a los navíos que llegan a hacer aquí aguada."

Implicita está, por lo tanto, la antigüedad del "ojo de agua" y el río que de él nace, en el testimonio de

nuestro primer historiador, quien terminó de redactar su abarcadora obra en 1786. Y es obvio que fue dicho "ojo de agua" lo que más cautivó su atención al visitar estos parajes, puesto que le dedica más espacio a la minuciosa descripción del manantial, el río y sus inmediaciones, que a los demás aspectos o peculiaridades de la naciente población de Agua Chica o Aguadilla.

Ojo a las Flotas

Para el forastero, y aún para el aguadillano que hoy día visita El Parterre, el “ojo de agua” sólo es un don de la Naturaleza realizado por el hombre; un recurso estético o mero adorno urbano, aunque sirva de distintivo al pueblo, como el único en la Isla, en el centro del cual surge desde remotas eras geológicas, un caudaloso manantial.

Más para los vecinos que habitaban el poblado en sus azarosos comienzos, dicho manantial era un inestimable recurso económico: inagotable fuente de agua potable para uso doméstico, cuando pocos eran los jefes de familia que podían dotar sus viviendas de pozos o aljibes; valioso auxiliar para el regadío de jardines y huertos, y aplacar el polvo de las calles, según iba creciendo el caserío; e inapreciable elemento en la extinción de incendios.

Más aún: providencialmente situado frente al embarcadero al cual los montes daban resguardo, del “ojo” se surtían las naves que de antaño fondeaban en la bahía, ya que sus aguas eran más puras que las del vecino río Culebrinas, por estar exentas de materias orgánicas. Razón por la cual fue aumentando la población en las inmediaciones del río Chico: “La aldehuela de Aguadilla empezó a tomar incremento tan pronto se descubrió en aquella playa un manantial potable que se llama hoy el “Ojo de Agua”. (Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano, I, p. 45).

En el Museo Naval de Madrid se conserva el mapa más antiguo que reproduce en detalle el ángulo noroccidental de la Isla, titulado “Aguada del norte de la isla de Puerto Rico, donde van a hacerla las flotas.” No indica el nombre del cartógrafo ni la fecha, pero fue identificado como de c. 1700-1750 por el Director del Museo Marítimo de Barcelona a petición de don Guillermo Esteves Volckers, quien le remitió una copia en 1964. (Tarjetero histórico. Apéndice, pp. 19-32.) El mapa muestra cinco fragatas o galeones, minuciosamente dibujados, en el anclaje frente al río Chico, y otra más frente a la Punta de la Aguada (recuérdese que con tal nombre figuraba Punta Boriquen en mapas de hasta 1791). Otros interesantes detalles que figuraban en el mapa son los “Bugío(s) de Gíbaros” junto al Culebrinas y el “Parage donde se hace leña,” donde actualmente ubica el barrio Tamarindo. (Las naves no sólo adquirían bastimentos, sino también leña para cocinar durante la travesía.)

Fray Iñigo después de enumerar los frutos que cultivaban los vecinos de este litoral, como antes señalamos, añade: “Cuando llegan las flotas de España levantan rancherías a lo largo de la playa (a manera de) feria que dura los cuatro o seis días que tarda la flota en refrescar los víveres y tomar el agua.” (p. 243) O sea, abastecer de agua las naves antes de proseguir el viaje. Recalca la buena acogida que recibían los tripulantes, lo cual inducía a muchos de ellos a desertar y establecerse definitivamente en la Villa del “Ojo”.

Otros testimonios

Corroborar, pues, Abbad lo que ya había informado su contemporá-

neo el capitán don Fernando Miyares, quien en 1775 escribía en sus Noticias particulares (...) de Puerto Rico: “A este puerto llegan las flotas, navíos de azogues y otros de guerra y marchantes a hacer agua y refrescar víveres. (p. 72) El río Culebrinas no es donde hacen aguada las embarcaciones, aunque atraviesa la playa, sino el riachuelo llamado Aguadilla (sic), que se halla al este de este puerto, capaz de contraer muchos navíos” (...) (p. 73.)

Que el “Ojo de Agua” y el fondeadero resguardado por los montes de Jaicoa se convirtieran en factores determinantes para que en sus inmediaciones se fueran agrupando los vecinos de la futura Aguadilla, lo sugiere más de un siglo antes que Abbad el capitán y piloto Juan García de las Notas de su Derrotero de 1655 (Observaciones de otros viajes a las Indias Occidentales, etc.). En la sección “Aguadas de Puerto Rico y su fondo” da las instrucciones para arribar a nuestra bahía: “La primera aguada (...) en que las flotas hazen agua (...) está al oeste (de San Juan) 18 leguas: la costa por aquí es de fondo muy acantilado y así para surgir (fondear la nave) se han de arrimar bien a la costa (sector Piedras Blancas en el barrio Borinquen) de barlovento de la ensenada (...) y quedar en frente del río pequeño echando casi en la playa un anclora (áncora) con su ahuste de 120 brazas; y así se surgirá con la anela en 8 ó 10 brazas de fondo lama, y bien en tierra (más hacia la orilla) es arena: fuera, al mar, es fondo (hondo) muy grande, y muy acantilado (es decir, capaz de albergar numerosos, grandes navíos).” (Citado por Esteves en Tarjetero histórico. Apéndice p. 34.)

Coincide esta descripción con la muy conocida relación enviada por el canónigo Torres Vargas a la Corte en 1647: (en relación con los ríos) "aquí es donde hacen agua (...) las flotas de Nueva España y algunas veces galeones por ser tan acomodado el sitio (...) Este paraje está a sotavento de Puerto Rico (la capital) 18 leguas, y es tan ameno y lleno de muchas arboledas y árboles frutales y especial de naranjos agrios y dulces y limones, que los navegantes lo alaban diciendo, que no han visto cosa más deleitable en el mundo, que la naturaleza echó allí el resto." (Coll y Toste, Boletín... IV, p. 284.)

Ya desde 1737 el gobernador don Matías de Abadía había instruido al ingeniero militar Fernández Valdelomar para que sometiese recomendaciones con el fin de erigir fortines o baterías para defender las aguadas. En fecha que ignoramos (en lo que a Aguadilla respecta) se construyó la batería de San Carlos en los cerros de Jaicoa; y, hacia la segunda década del siglo XIX, el fuerte de la Concepción, donde se levanta hoy la escuela Rafael del Valle (barrio urbano Tamarindo).

Es decir, que estas fortificaciones ofrecieron protección al fondeadero y a la población desde el este y el norte, respectivamente. (Añeses, Apuntes... pp. 20, 21)

Otro importante testimonio encontramos en el muy conocido West Indies Directory, Part V, publicación periódica de la prestigiosa casa de James Imray & Son, de Londres (1873). Describe la bahía de Aguadilla como amplia y resguardada, de fácil acceso; abundantes y baratas las provisiones y la leña; y especifica cómo obtener el agua directamente del manantial: "by rolling the casks over the beach into the village when the water is smooth it can be procured quickly..." (Citado por Esteves en Tarjetero... Apéndice, pp. 49, 50).

Finalmente, ofrecemos la versión de nuestro primer historiador oficial, don Salvador Brau, quien tuvo a su cargo el discurso inaugural del monumento al Descubridor de Puerto Rico en las márgenes del Culebrinas en 1893. Al año siguiente publicó en Valencia Puerto Rico y su historia, obra en la cual nos dice (p. 125), refiriéndose a Aguadilla: "ésta (...) tiene su famoso Ojo de Agua, fuente natural que brota en la misma población y la riega en curso abundante y permanente. (...) La solicitud de esas aguas y la facilidad para tomarlas llevaron a aquellos sitios a todas las naves que de la metrópoli se dirigían a América, y que debían, obligatoriamente, detenerse en la isla de San Juan..."

Error de Coll y Toste

En la extensa reseña histórica que sobre la Villa de la Aguada publicó en 1925 el doctor Coll y Toste en su Boletín... (XIII, pp. 13-56), al referirse a los orígenes de Aguadilla, incurre en una serie de errores y contradicciones referentes al "Ojo de Agua". Amparándose en la venerable figura del entonces historiador oficial de la Isla, personas no versadas en la historia de Aguadilla en distintas ocasiones han repetido los mismos errores de aquél, razón por la cual interesamos puntualizar este aspecto del tema que nos ocupa, intercalando nuestras aclaraciones o comentarios entre paréntesis.

Dice Cayetano Coll y Toste: "Muchos creen que el Ojo del Agua, que está hoy día en la Plaza de Aguadilla, ha existido siempre. ¡error craso!" (Suponemos que la "plaza" a la que erróneamente se refería el Doctor, es el ya mencionado parque El Parterre, donde surge el "ojo" y nace el río Chico; ya que en Aguadilla la única plaza existente hasta entonces era la llamada "de recreo", "principal" o "Degetau"; aparte de la denominada "del Tamarindo", nombre que se daba y aún se da a la intersección de las calles Estevez

Es decir, que estas fortificaciones ofrecieron protección al fondeadero y a la población desde el este y el norte, respectivamente. (Añeses, Apuntes... pp. 20, 21)

Otro importante testimonio encontramos en el muy conocido West Indies Directory, Part V, publicación periódica de la prestigiosa casa de James Imray & Son, de Londres (1873). Describe la bahía de Aguadilla como amplia y resguardada, de fácil acceso; abundantes y baratas las provisiones y la leña; y especifica cómo obtener el agua directamente del manantial: "by rolling the casks over the beach into the village when the water is smooth it can be procured quickly..." (Citado por Esteves en Tarjetero... Apéndice, pp. 49, 50).

Finalmente, ofrecemos la versión de nuestro primer historiador oficial, don Salvador Brau, quien tuvo a su cargo el discurso inaugural del monumento al Descubridor de Puerto Rico en las márgenes del Culebrinas en 1893. Al año siguiente publicó en Valencia Puerto Rico y su historia, obra en la cual nos dice (p. 125), refiriéndose a Aguadilla: "ésta (...) tiene su famoso Ojo de Agua, fuente natural que brota en la misma población y la riega en curso abundante y permanente. (...) La solicitud de esas aguas y la facilidad para tomarlas llevaron a aquellos sitios a todas las naves que de la metrópoli se dirigían a América, y que debían, obligatoriamente, detenerse en la isla de San Juan..."

(Marina), Muñoz Rivera, J.J., Esteves y Stahl.)

Sigue el Doctor: "Por el playín de Aguadilla corría un manantial, arroyo o riachuelo que fue preciso represarlo para utilizar su agua potable (...). En el siglo XVII tomó incremento la aldehuela de pescadores allí levantada y empezaron las embarcaciones a hacer aguada en el río Chico o río Pequeño (...). Cuando en 1773 visitó esta aldea el fraile Iñigo Abbad, describe todavía el río Pequeño..." (Si este río surge del Ojo de Agua, ¿por qué el historiador admite la antigüedad del río ya descrito por Abbad en el siglo XVIII, y mencionado en el XVII, y, sin embargo, comienza negando que el manantial siempre existiese?)

¿Cómo surgió el error?

La clave del error de Coll y Toste está en la información que él toma de las Memorias de don Pedro Tomás de Córdova, III, p. 154: implícita, cuando nos dice éste que "En la gran tormenta de 1807 se acumuló mucha agua procedente de la inmediata montaña de Jaicoa sobre el río Chico, y reventaron los manantiales por dos o tres partes"; y explícita, al añadir: "Volvió a sufrir la Isla en los días 17, 18 y 19 de agosto (1807) un fuerte huracán del este que duró 50 horas. Los 36 ríos que la fertilizan (...) salieron de madre, inundaron las tierras bajas y arrasaron con los (...) frutos (...). Se abrieron montañas y formaron caudales de agua (...) En la Aguadilla se abrió un torrente entre dos peñascos inmediatos y se formó un caudaloso río que siguió su curso por medio de la calle principal."

De haber Coll y Toste (quien, que sepamos, jamás visitó Aguadilla) realizado una inspección ocular de los lugares mencionados por Córdova, o por lo menos preguntado a cualquier aguadillano, por indolente que fuese, éste le hubiera informado que por "calle principal" en Aguadilla siempre se ha tenido, modernamente, la calle Progreso; no la calle de la Fuente (hoy Muñoz Rivera, que también el historiador confundió con la De Diego, antes llamada Santa Bárbara que bordea El Parterre por el este).

Es decir, que el "fenómeno" que mostró Córdova en sus Memorias, no se refiere al "ojo de agua" de El Parterre, sino al "ojo de Zamora", así llamado por estar ubicado fuera de la población en finca rústica que antaño perteneció al doctor Zamora Espinosa, aledaña al sector denominado La Joya o Joya San Carlos, donde comienza la Avenida de este nombre. Nuestra eminente poetisa Esther Feliciano Mendoza, cuya niñez transcurrió en la calle Nueva, a corta distancia de ambos

(Continúa al dorso)

parajes, como buen aguadillano claramente distingue entre el uno y el otro, en su conocido poema "Doña Aguadilla":

"¡Cómo te guiña desde La Joya el turbio ojito de los Zamora!
¡Y cómo trémulo, El Ojo de Agua, frases de celos, viejo, barbota."
(Citado por Añeses en Apuntes..., p. 225).

NOTA: Este artículo es el cuarto en una serie dedicada a puntos históricos en los municipios o pueblos en los cuales ubican las unidades académicas de la Universidad Interamericana de Puerto Rico.

En la temporada de intensas lluvias este otro "ojo" recibía las aguas que bajaban de los cerros circunvecinos, por lo cual se desbordaba: de ahí que se acuñara la frase "reventó el Ojo de Zamora", descendiendo la corriente cual río caudaloso por la calle San Carlos y a lo largo del lado sur de la plaza de recreo. Las aguas entonces seguían buscando el más bajo nivel, por las calles del sur de la población: Mercado, Progreso y Betánces hasta llegar al Cañito (frente al actual Coliseo), por donde encontraban salida al mar, a lo cual sí es aplicable la versión de Córdova sobre "el torrente (...) que siguió su curso por medio de la calle principal"; la cual, repetimos, es la Progreso y no la de El Parterre.

Las erradas manifestaciones del doctor Coll y Toste, rematadas por la absurda conclusión de que "El Ojo de Agua de Aguadilla es pues, de principios del siglo XIX", fueron oportunamente rebatidas. Pero al ser reproducidas en el folleto Album Histórico de Aguada (pp. 39, 40), un comité de aguadillanos muy lógicamente le respondió en otro opúsculo: "Es el caso que el doctor Coll y Toste (...) a pesar de las observaciones que se han hecho, vuelve a sostener que el ojo de agua o río pequeño data del año 1807. Que surgió a causa de grandes lluvias. ¿cómo es posible que aconteciera si años atrás en 1776 lo vio y lo describió Fray Iñigo Abbad en su Historia de Puerto Rico?" (...) El río expresado (...) "que periódicamente surge en la célebre Joya de Zamora". (...) como queriendo dar un mentís (...) el año pasado (1925) brotó con tal fuerza que se desbordó de su cauce, atravesando la plaza Degetau (...) y los barrios de Iglesia, Nuevo e Higüey siendo su desembocadura en la playa del Higüey, (...) millares de personas pudieron ver el hecho expuesto." (citado por Esteves, pp. 80-81).

Resurge el error

El doctor Agustín Stahl en su opúsculo Fundación de Aguadilla (p. 31) tras ofrecer, como aguadillano bien informado, la versión correcta, puntualiza: "Este fenómeno es de corta duración: el pueblo entero acude en masa a admirarlo, porque sabe que pronto cesa." En efecto, se repite cada vez que hay intensas lluvias, tanto en la Joya como en El Parterre, agravado hoy día por el desvío de aguas realizado al construirse el nuevo tramo de la carretera número 2 que actualmente pasa por detrás de la población. (La canalización de dichas aguas, según manifestaciones del ejecutivo municipal publicadas recientemente en un seminario del Oeste, costaría alrededor de dos millones de dólares.)

Don Ramón Añeses, quien tan bien conocía el pueblo cuyos destinos rigió por más de dos décadas, en sus Apuntes... (pp. 23, 24) vuelve a recalcar la antigüedad del Ojo de Agua "con el argumento irrefutable, que si en 1776 lo vio el padre Abbad y lo describe, (...) lo que existía en 1776 no podía surgir en 1807."

No obstante, a fines de 1957, al publicar el diario El Mundo en la sección "Puerto Rico Hace 50 Años" el reportaje de Malén Rojas Daporta titulado "Aguadillanos solazan en legendaria fuente", el lector Héctor del Manzano reacciona negativamente, incurriendo en los mismos errores y contradicciones de Coll y Toste, a pesar de que cita a Abbad, Córdova

Añeses y Salivia, lo cual motivó a la redactora a publicar un segundo artículo sobre el mismo tema.

Origen del "Ojo de Agua"

"¿De qué hondo abismo o ignorada orilla surge a la luz el manantial profundo?" Formuló esta pregunta el insigne cantor de Laura, en el conocido soneto El Ojo del Agua, una de sus más difundidas composiciones.

Nuestros poetas, y aún los de otras tierras, quienes junto a la fuente del manantial encontraron solaz e inspiración, nos han legado distintas versiones, fruto de su fantasía: para De Diego, quien recurre a la mitología clásica, el manantial es obra de "un cíclope (que) en prisión derrama el lloro;" Fernando Torregrosa, evocando al bíblico profeta, sugiere que "Quizás la vara de Moisés un día tocó la roca y (...) refluyó el agua en ebriedad sagrada"; según José de Jesús Esteves, es el llanto de la india que dio muerte al español de quien se había enamorado, y "lloró tanto, que este sonoro manantial brotó"; Ciro Alegría recoge la variante de que ella muere a manos de indio rival; y antes de expirar sus lágrimas se confunden con las de su amado, "y de la conjunción de ese llanto nació el ojo de agua que corre hasta hoy día"; y la más prosaica versión de que "un cerdito estaba un día hozando la tierra, cuando de pronto hizo surgir un chorro que luego se agrandó hasta tener ese grueso caudal."

En cambio, el ilustre doctor Agustín Stahl, con la sobriedad propia del hombre de ciencias, nos revela (Fundación..., p. 31) que el licenciado Buenaventura Marín, farmacéutico aguadillano, y M. Rayneau, químico francés, "analizaron el agua de esta fuente encontrándola un tanto cargada de bicarbonato de cal y algo de magnesia, también analizaron el agua del ojo llamado de Valencia en la finca del señor Labadí(e), barrio de Aceitunas (...), demostrándose igual a la del Ojo de Aguadilla. Las aguas del Ojo de Valencia, luego de correr cierta distancia, se pierden

en un sumidero. Echados en éste unos 50 taponos de corcho marcados con nitrato de plata y establecida rigurosa vigilancia en la fuente de Aguadilla, allí aparecieron ocho días después los corchos marcados, siendo evidente la comunicación entre ambos Ojos”.

El “Ojo de Agua” en la Heráldica y en la Historia Aguadillana

Cuando la Asamblea Municipal nos encomendó en 1972 organizar un escudo como emblema de Aguadilla, no vacilamos en asignar al primer cuartel del mismo (que es la pieza más honorable en heráldica) una reproducción del ojo de agua mostrando el manantial sin represar, y el arroyuelo en zigzag hasta desembocar en el mar. Esta versión fue sustituida por una vista frontal del manantial como luce actualmente en el escudo, mostrando en primer término uno de los rústicos puentecillos que cruzan el río Chico, y al fondo el manantial represado.

Lo cierto es, como dejamos demostrado en esta exposición que el “Ojo de Agua” y el río Pequeño o Chico, producto de la formación geológica de la Isla, constituyen un paraje histórico por ser fuente y origen -la fons et origo que tanto anhelaban los clásicos- del antiguo poblado de Agua Chica, ya que en torno a ambos se fueron agrupando los moradores de la comarca con el fin de aprovechar las aguas para su uso y para abastecer los navíos que arribaban al inmediato puerto, cuyo desarrollo fue antaño la piedra angular del desarrollo urbano y el progreso material de la Leal Villa de San Carlos de Aguadilla.

Herman Reichard Esteves fue profesor en el Colegio Regional de Aguadilla y actualmente es historiador del pueblo aguadillano.

Obras Consultadas

Abbad y Lasierra, Inigo. Historia geográfica, civil y natural de la Isla de San Juan Bautista de Puerto Rico. Nueva edición anotada por José Julián de Acosta y Calbo. Puerto Rico: Imprenta y Librería Acosta, 1866.

Añeses Morell, Ramón. Apuntes para la historia de Aguadilla. Río Piedras: Imprenta Falcón, 1949.

Coll y Toste, Cayetano. Boletín Histórico de Puerto Rico. T. IV, XVIII San Juan: Tip. Cantero, Fernández y Co., 1917, 1926.

Córdova, Pedro Tomás de. Memorias geográficas, históricas, económicas y estadísticas de la Isla de Puerto Rico. T. III Imprenta del Gobierno, 1832.

Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano. T. I Madrid: W.M. Jackson, ed. (s.f.)

Esteves Volckers, Guillermo. Tarjetero Histórico. Apéndice. Madrid: E. Sánchez Leal, 1964.

González, Eugenio. Album Histórico de Aguada. Mayagüez: La Voz de la Patria, 1926.

Hostos, Adolfo de. Diccionario Histórico Bibliográfico comentado de Puerto Rico. Barcelona: Pareja, 1976.

Miyares González, Fernando. Noticias particulares de la Isla y plaza de San Juan Bautista de Puerto Rico. Río Piedras: U.P.R. 1954.

Salivia, Luis A. Historia de los temporales de Puerto Rico. San Juan: Imprenta La Milagrosa, 1950.

Stahl, Agustín. Fundación de Aguadilla. San Juan: Tip. Boletín Mercantil, 1910.

Artículos

“Aguadillanos solazan en legendaria fuente”, por Malén Rojas Daporta, El Mundo, 26 de diciembre de 1957.

“Duda fuente ‘Ojo de Agua’ conmemore hecho alguno”, por Malén Rojas Daporta, El Mundo, 16 de enero de 1958.

“La fuente de la Princesa del Parterre”, por Haydee E. Reichard de Cancio. Revista Carimbo, Oct. 1968.

Leyendas

“La encantada de la Fuente”, por José de Jesús Esteves, en Puerto Rico Ilustrado. San Juan, P.R. 1914.

“Leyenda y poesía de un Ojo de Agua”, por Ciro Alegría, en Sueño y Verdad de América. 2da ed. Lima: Ed. Universo, S.A. 1973. págs. 49-52.

Poesías

“El Ojo de Agua” Soneto por José de Diego, en Pomarrosas. Barcelona: Imprenta de Heinrich y Ca., 1904. pág. 51.

“El Ojo de Agua” Soneto por Fernando Torregrosa, en el seminario Pluma Roja. Año I, Núm. 16. Aguadilla, 19 de julio de 1914.



En el pueblo de Aguadilla, El Parterre y su conocido "Ojo de Agua" son fuentes de remanso y solaz para todos aquellos que anhelaban disfrutar de sus románticos paisajes y momentos de serenidad y paz.

